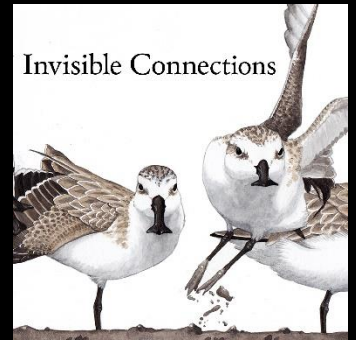


Invisible Connections | สายสัมพันธ์ที่มองไม่เห็น



คำแปลภาษาไทย

0:09 – ณ ชายขอบของมหาสมุทร โลกซึ่งปกคลุมไปด้วยโคลนเลน บรรดานกชายเลนออกหาอาหารเพื่อสะสมพลังงานสำหรับการเดินทางที่รออยู่

0:54 – นกเหล่านี้อาศัยอยู่บนชายขอบของผืนดิน ชายขอบของการรับรู้ของเรา

1:04 – แต่พวกมันบินขึ้นลงระหว่างท้องฟ้ากับผืนดิน ถักทอเป็นสายใยที่มองไม่เห็น เชื่อมโยงโลกและสิ่งมีชีวิตอื่น ๆ เข้าด้วยกันในหลายหนทางที่เราคาดไม่ถึง

2:07 – นี่คือเรื่องราวของหนึ่งในการอพยพที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในโลก

4:22 – อะไรคือแรงดึงดูดที่ทำให้เราเดินทางไปยังจุดที่ไกลที่สุดบนโลก? อาจเป็นแรงผลักดันที่จะเดินทางเพื่อเพิ่มขีดจำกัดทางกายภาพ

4:47 – การอพยพเป็นเรื่องราวที่เก่าแก่ เป็นเรื่องราวของการตามหาถิ่นอาศัยที่ปลอดภัย และอุดมไปด้วยแหล่งอาหาร ผ่านการฟันฝ่าความยากลำบาก เพื่อตามหาบ้านหลังใหม่

5:26 – เส้นทางบินอพยพเอเชียตะวันออก-ออสเตรเลีย เป็น 1 ใน 8 เส้นทางบินอพยพทั่วโลกที่นกชายเลนใช้ เชื่อมโยงตั้งแต่หมู่เกาะของทวีปออสเตรเลีย ไปจนถึงทุ่งทุนดราของไซบีเรียและอะแลสกา ครอบคลุมกว่า 22 ประเทศทั่วโลก

7:08 – นกนับล้านตัวใช้เส้นทางบินอพยพสายนี้ โดยอาศัยการนำทางผ่านสนามแม่เหล็ก

ลม ดวงอาทิตย์ และดวงดาว ตามรอยของบรรพบุรุษบนการเดินทางที่ฝังลึกอยู่ใน DNA
ไม่ต่างจากเสียงร้องที่เป็นเอกลักษณ์ของนกแต่ละชนิด

8:55 – โลกที่เว้งว่างและว่างเปล่าของหาดเลน อาจไม่เป็นที่น่าพิศมัยเมื่อครั้งแรกพบ
แต่ภายใต้ดวงอาทิตย์ที่ร้อนระอุและโคลนเลนที่หมองหม่น
นั้นอุดมไปด้วยทรัพยากรที่มีค่าราวอัญมณี

10:16 – นกชายเลนปากช้อนซีเซาตัวนี้เป็นหนึ่งในไม่เกิน 400 ตัวที่เหลืออยู่บนโลก

11:29 – นกอีโก้ย นกปากแฉ่น นกนือท นกหัวโต นกสตี้นท์ และนกชายเลนอีกนานับชนิด
บินอพยพมาและจากไปนับครั้งไม่ถ้วนบนผืนดินของหลายประเทศทั่วโลก

11:50 – การบินอพยพของพวกมันเชื่อมโยงประเทศต่าง ๆ เข้าด้วยกัน
ผ่านระยะทางหลายพันกิโลเมตร โดยไม่สนใจความแตกต่างทางภาษาหรือวัฒนธรรม

12:12 – นกเหล่านี้ไม่สนใจเขตแดนของประเทศที่ระบุอยู่บนแผนที่
การเดินทางของพวกมันช่วยตอกย้ำว่าแท้จริงแล้วมนุษย์เราต่างเชื่อมโยงกันในระดับที่ลึกซึ้ง
และสามัญไปกว่าสนธิสัญญาหรือความสัมพันธ์ทางการค้าใดๆ

13:48 – การอพยพของนกชายเลนสะท้อนถึงวันเวลาที่ผ่านไป
การเปลี่ยนแปลงของฤดูกาล...

13:58 – กระจุกที่กลวงเบาของพวกมันถูกวิวัฒนาการขึ้นเพื่อการบิน
ซึ่งเป็นสิ่งสำคัญที่จะช่วยให้พวกมันต่อสู้เพื่อการอยู่รอดในธรรมชาติ

15:09 – แต่ตอนนี้ถึงเวลาแล้วที่พวกเราจะต้องต่อสู้เพื่อการอยู่รอดของเหล่านกชายเลน
เมื่อถิ่นอาศัยและแหล่งอาหารของพวกมันถูกรุกล้ำและทำลายมากขึ้นไปทุกทีโดยฝีมือของม
นุษย์

15:52 – นกชายเลนไม่ได้เป็นของใครคนใดคนหนึ่ง แต่เชื่อมโยงกับพวกเราทุกคน
เราต้องไม่ทำให้เรื่องราวของพวกมันสูญหายไป